

Anleitung zum Austausch der Haube

Instruction for replacing the hood

**Instruction pour le remplacement
du lanterneau**

Aanwijzingen om de kap te vervangen

Instrucciones para cambiar la cubierta

Istruzioni per la sostituzione della calotta

D

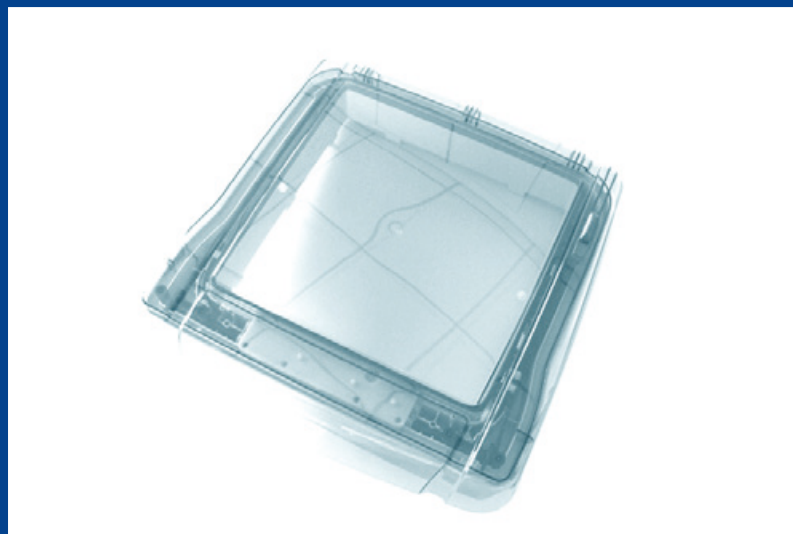
US/GB

F

NL

E

I



REMITOP VARIO II

Multifunktionales Dachfenster für Motorcaravans und Caravans

Multifunction roof window for motor homes and caravans

Lanterneau multifonctionnel pour camping-cars et caravanes

Multifunctioneel dakvenster voor motorcaravans en caravans

Claraboya multifunción para motocaravanas y caravanas

Oblò a tetto multifunzionale per camper e roulette

Werkzeug / Zubehör

Sie benötigen zum Austausch der Haube folgendes Werkzeug:

- 1x Kunststoffseitschneider
- 1x Spitzzange

Im Lieferumfang finden Sie folgendes Zubehör:

- | | |
|---|---------------------------------|
| - Für die Haube in 400x400: | 1x Haube 400x400 |
| | 1x Haubenbolzen |
| | 3x Scharnierbolzen |
| - Für die Haube in 700x500 und 900x600: | 1x Haube 700x500 (bzw. 900x600) |
| | 2x Haubenbolzen |
| | 4x Scharnierbolzen |

Angaben zur Montage

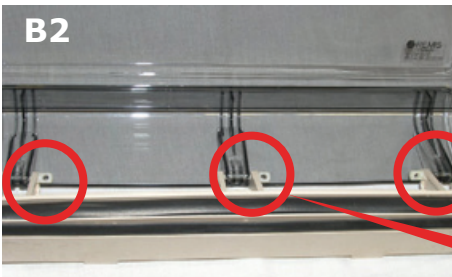
B1



B1:

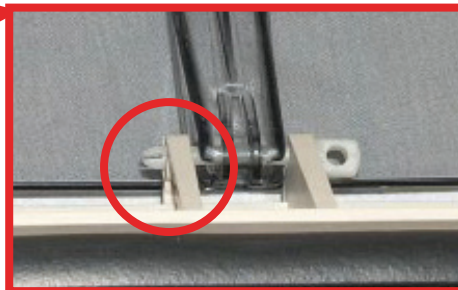
Öffnen Sie die Haube bis die Aufsteller ihre Endposition erreicht haben. Entfernen Sie alle Haubenbolzen, indem Sie die harpunenartige Spitze mit dem Kunststoffseitschneider abtrennen und den Bolzenrest mit einer Spitzzange oder einem kleinen Schraubendreher aus der Öffnung ziehen.

B2

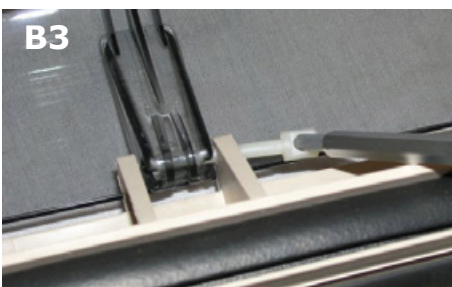


B2:

Klappen Sie die Haube komplett auf. Entfernen Sie nun die Scharnierbolzen. Drücken Sie die harpunenartige Spitze mit einer Spitzzange zusammen und schieben Sie den Bolzen durch die Bohrung.



B3



B3:

Ziehen Sie nun mit Hilfe der Spitzzange oder eines kleinen Schraubendrehers den Bolzen aus der Bohrung.

Tauschen Sie die Haube und fügen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

Verwenden Sie dabei unbedingt die neuen Scharnierbolzen, auch wenn die Alten bei der Demontage nicht beschädigt worden sind.

Tools / Accessories

For replacing the hood, you need the following tools:

- 1x Plastic side cutters
- 1x long-nosed pliers

The set comes with the following accessories:

- | | |
|--|--|
| - For the hood in 400x400: | 1x hood 400x400
1x canopy bolts
3x hinge pins |
| - For the hood in 700x500 and 900x600: | 1x hood 700x500 (or 900x600, respectively)
2x canopy bolts
4x hinge pins |

Installation instructions

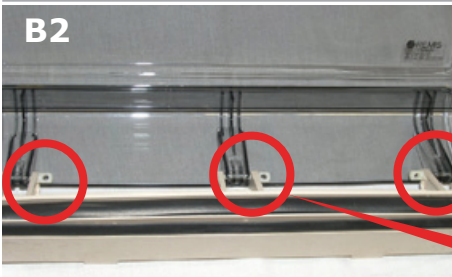
B1



B1:

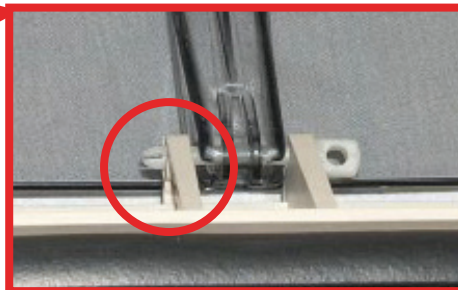
Open the hood until the lifting devices have reached their end position. Remove all canopy bolts by cutting off the harpoon-shaped head using the plastic side cutter, and pull the rest of the bolt out using long-nosed pliers or a small screwdriver.

B2

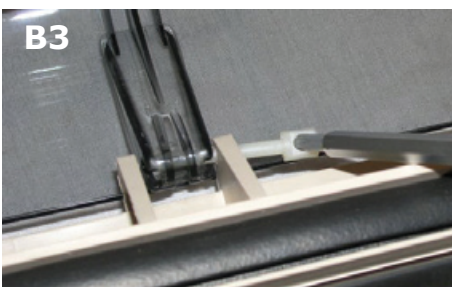


B2:

Open the hood completely. Remove only the hinge pins. Push the harpoon-shaped head together using long-nosed pliers and push the bolt through the hole.



B3



B3:

Pull the bolt out of the hole using long-nosed pliers or a small screwdriver.

Replace the hood and assemble everything in reversed order. **Make sure you use the new hinge pins, even when the old ones have not been damaged during disassembly.**

Outil / accessoires

Pour changer le lanterneau, vous aurez besoin des outils suivants :

- 1x pince coupante latérale en matière synthétique
- 1x pince pointue

Les accessoires suivants font partie de la livraison :

- | | |
|---|--|
| - Pour le lanterneau de 400x400: | 1x lanterneau 400x400
1x boulon de lanterneau
3x boulons à charnière |
| - Pour le lanterneau en 700x500 et 900x600: | 1x lanterneau 700x500 (ou 900x600)
2x boulons de lanterneau
4x boulons à charnière |

F

Indications de montage

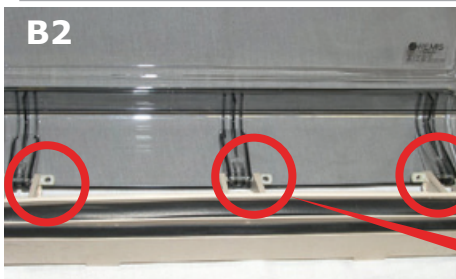
B1



B1:

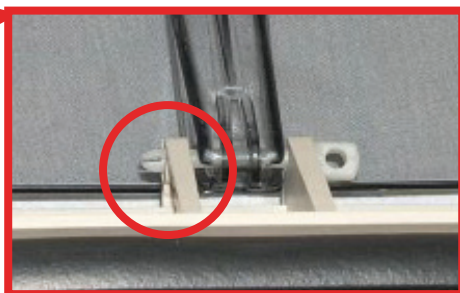
Ouvrez le lanterneau jusqu'à ce que le support ait atteint sa position finale. Enlevez tous les boulons du lanterneau en séparant la pointe en forme de harpon avec la pince coupante latérale en matière plastique et tirez le reste du boulon de l'ouverture avec une pince pointue ou un petit tournevis.

B2

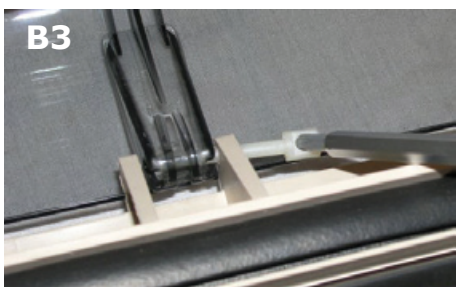


B2:

Dépliez complètement le lanterneau. Enlevez maintenant les boulons à charnière. Appuyez sur la pointe en forme de harpon avec une pince pointue et poussez le boulon à travers la perforation.



B3



B3:

Puis à l'aide de la pince pointue ou d'un petit tournevis, tirez le boulon de la perforation. Remplacez le lanterneau et remplacez le tout dans l'ordre inverse. **Pour cela utilisez impérativement les nouveaux boulons à charnière même si les anciens boulons n'ont pas été endommagés lors du démontage.**

Gereedschap / accessoires

Om de kap te vervangen heeft u het volgende gereedschap nodig:

- 1x kunststof zijsnijder
- 1x spitstang

De volgende accessoires worden meegeleverd:

- | | |
|-----------------------------------|--|
| - Voor de kap 400x400: | 1x kap 400x400
1x kapbout
3x scharnierbouten |
| - Voor de kap 700x500 en 900x600: | 1x kap 700x500 (resp. 900x600)
2x kapbouten
4x scharnierbouten |

NL

Montageaanwijzingen

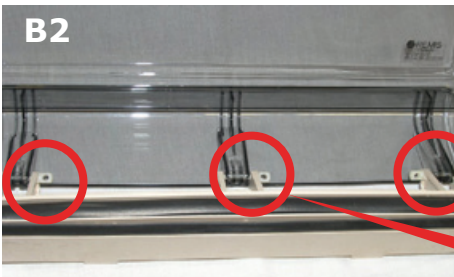
B1



B1:

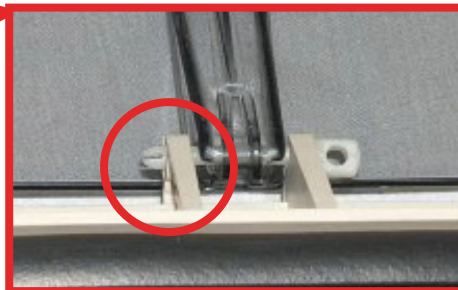
Open de kap tot de optellers hun eindpositie bereikt hebben. Verwijder alle kapbouten door de harpoenachtige punt met de kunststof zijsnijder af te scheiden en de rest van de bout met een spitstang of een kleine schroevendraaier uit de opening te trekken.

B2

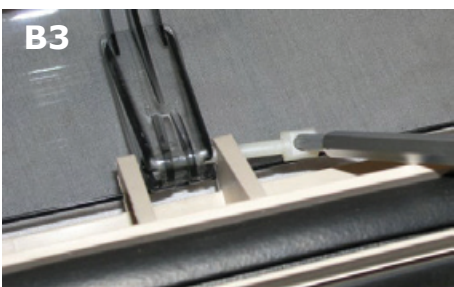


B2:

Klap de kap compleet open. Verwijder nu de scharnierbouten. Druk de harpoenachtige punt met een spitstang samen en schuif de bout door de boring.



B3



B3:

Trek nu met behulp van de spitstang of een kleine schroevendraaier de bout uit de boring. Vervang de kap en voeg alles in omgekeerde volgorde weer samen. **Gebruik daarbij steeds de nieuwe scharnierbouten, ook wanneer de oude bij de demontage niet beschadigd werden.**

Herramientas / accesorios

Para cambiar la cubierta, se necesitan las siguientes herramientas:

- 1x alicate de corte diagonal para plástico
- 1x alicate puntiagudo

El volumen de suministro incluye los siguientes accesorios:

- Para la cubierta de 400x400:
 - 1x cubierta de 400x400
 - 1x perno de cubierta
 - 3x pernos de bisagra
- Para la cubierta de 700x500 ó 900x600:
 - 1x cubierta de 700x500 (ó de 900x600)
 - 2x pernos de cubierta
 - 4x pernos de bisagra

Instrucciones de montaje

E

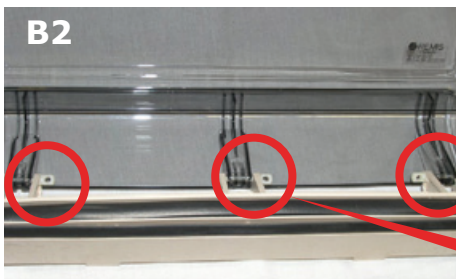
B1



B1:

Abra la cubierta hasta que los soportes alcancen su posición final. Retire todos los pernos de la cubierta cortando la punta con forma de arpón mediante el alicate de corte diagonal para plástico y extrayendo del orificio el resto del perno con ayuda del alicate puntiagudo, o bien, con un pequeño destornillador.

B2

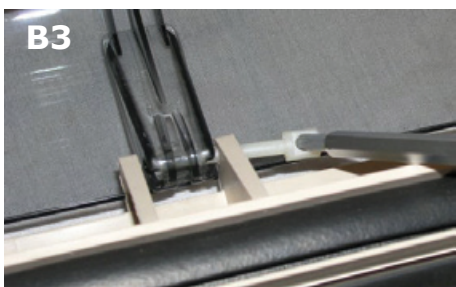


B2:

Abra la cubierta completamente. Retire los pernos de bisagra. Apriete la punta con forma de arpón mediante el alicate puntiagudo, y empuje el perno a través del taladro.



B3



B3:

Extraiga después el perno del taladro con ayuda del alicate puntiagudo o con un pequeño destornillador. Cambie la cubierta y vuelva a montar todos los componentes en orden inverso. **Es imprescindible utilizar los nuevos pernos de bisagra, aunque los viejos no hayan sido dañados durante el desmontaje!**

Attrezzi / accessori

Per sostituire la calotta avete bisogno dei seguenti attrezzi:

- 1x pinza a cesoia per plastica
- 1x pinza a punte

Nel volume di fornitura trovate i seguenti accessori:

- | | |
|--|---|
| - Per la calotta in 400x400: | 1x calotta 400x400
1x bullone per calotta
3x perno-cerniera |
| - Per la calotta in 700x500 e 900x600: | 1x calotta 700x500 (ossia 900x600)
2x bullone per calotta
4x perno-cerniera |

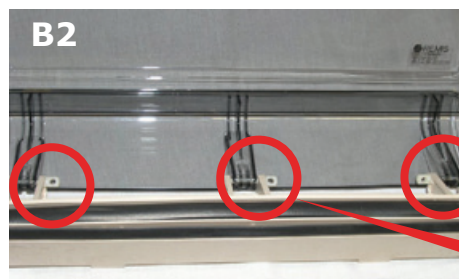
Indicazioni per il montaggio



B1

B1:

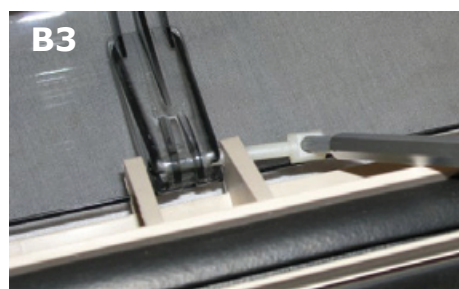
Aprirete la calotta finché i supporti non hanno raggiunto la loro posizione finale. Rimuovete tutti i perni per calotta separando la punta ad arpione con la pinza a cesoia per plastica ed estraendo dal foro il resto del perno con una pinza a punte o un piccolo cacciavite.



B2

B2:

Aprirete completamente la calotta. Rimuovete ora i perni-cerniera. Comprimitela la punta ad arpione con una pinza a punte e spingete il perno attraverso il foro.



B3

B3:

Ora con l'ausilio della pinza a punte o di un piccolo cacciavite estraete il perno dal foro. Sostituite la calotta e ricongiungete tutto procedendo secondo la sequenza inversa. **Nell'eseguire tale operazione si raccomanda di utilizzare i nuovi perni cerniera, anche se quelli vecchi non sono stati danneggiati durante lo smontaggio!**

- | | |
|--|---|
| 1. Herausgeber/Publisher/Éditeur/Uitgever/
Editor/Editore: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
D - 50829 Köln |
| 2. Belegnummer/Document number/Número du
document/Bewijsnummer/Número del docu-
mento/Numero di documento: | Austauschanleitung-Haube_F-112
10028045
Original operating instructions |
| 3. Ausgabedatum/Issue date/Date de édition/
Fecha de edición/Data di edizione: | 07.12.2011 |
| 4. Copyright: | © 2014 by REMIS GmbH |
-

D

Diese Dokumentation ist einschließlich all ihrer Teile durch Copyright geschützt. Jede Nutzung oder Änderung außerhalb der strikten Grenzen des Copyright-Gesetzes ohne Genehmigung der REMIS GmbH ist untersagt und erfüllt den Straftatbestand.

Diese Erklärung gilt für das Kopieren, die Übersetzung, Mikroverfilmung sowie die Speicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Technische Änderungen vorbehalten.

US/GB

This documentation including all its parts is protected by copyright. Any usage or modification outside the strict limits of copyright law without permission from REMIS GmbH is not allowed and is an offence.

This statement applies to copying, translation, microfilming as well as storage and processing in electronic systems. We reserve the right to make technical changes.

F

Cette documentation, y compris tous ses éléments, est protégée par les droits d'auteur. Toute utilisation ou modification situées en dehors des limites strictes de la loi sur les droits d'auteur sont interdites sans l'autorisation de REMIS GmbH et constituent un acte délictueux.

Cette déclaration est applicable à la copie, à la traduction, à la mise sur microfilms ainsi qu'à la mémorisation et au traitement dans des systèmes électroniques. Sous réserve de modifications techniques.

NL

Deze documentatie is inclusief alle delen door copyright beschermd. Ieder gebruik of wijziging buiten de stricte grenzen van de copyright-wet zonder toestemming van REMIS GmbH is verboden en is een strafbaar feit.

Deze verklaring geldt voor het kopiëren, het vertalen, het microfilmen evenals het opslaan en verwerken in elektronische systemen. Technische veranderingen voorbehouden.

E

Este documento está protegido íntegramente por los derechos de autor (copyright). Queda prohibido todo uso o modificación fuera de los estrictos límites que marca la ley del copyright sin el consentimiento de REMIS GmbH, constituyendo un uso delictivo.

Esta declaración se aplica a la copia, traducción, microfilmación o almacenamiento y procesamiento por medios electrónicos. Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

I

La presente documentazione è protetta in ogni sua parte da copyright. Qualsiasi uso che esuli dai restrittivi limiti della legge sul copyright senza previo consenso di REMIS GmbH è vietato e si considera reato.

Questa dichiarazione vale per copia, traduzione, riproduzione in microfilm nonché memorizzazione ed elaborazione mediante sistemi elettronici.